

Déclaration universelle des droits de l'homme

ተደራሰብና ስላገልግላለን ስለሰጠን ስለሰጠን ስለሰጠን ስለሰጠን
TAMULE N AMPDAL N LHƏQQƏN N AWADƏM

Préambule

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

Considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme,

Considérant qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit pas contraint, en suprême recours, à la révolte contre la tyrannie et l'oppression,

Considérant qu'il est essentiel d'encourager le développement de relations amicales entre nations,

Considérant que dans la Charte les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social et à instaurer de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande,

Considérant que les Etats Membres se sont engagés à assurer, en coopération avec l'Organisation des Nations Unies, le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales,

Considérant qu'une conception commune de ces droits et libertés est de la plus haute importance pour remplir pleinement cet engagement,

L'Assemblée générale Proclame la présente Déclaration universelle des droits de l'homme

comme l'idéal commun à atteindre par tous les peuples et toutes les nations afin que tous les individus et tous les organes de la société, ayant cette Déclaration constamment à l'esprit, s'efforcent, par l'enseignement et l'éducation, de développer le respect de ces droits et libertés et d'en assurer, par des mesures progressives d'ordre national et international, la reconnaissance et l'application universelles et effectives, tant parmi les populations des Etats Membres eux-mêmes que parmi celles des territoires placés sous leur juridiction.

ይህ ደህረ ገጽ ለሁሉም ሰዎች ተመሳሳይ ሲሆን፣ ግዴታ ላይ ማስገባት የለም።

Ed illa awadēm ila lhəq ed idder yellullət iğraw sslamət n eyf nnet.

Article
ተደብዳቤ
Tinawt

Nul ne sera tenu en esclavage ni en servitude; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes.

4

ሁሉም ሰዎች ለሰውነት ማጥፋት ወይንም ለሰውነት ማጥፋት የሚያስፈልጉ ሁኔታዎች ላይ ማስገባት የለም።

Ula iyən ur e itwəṭṭaf itumas akli ulaanaxdam, fullas asəkkəli ula aznhi n awadēm ixrəm s ed təlla tahəl.

Article
ተደብዳቤ
Tinawt

Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

5

ሁሉም ሰዎች ለሰውነት ማጥፋት ወይንም ለሰውነት ማጥፋት የሚያስፈልጉ ሁኔታዎች ላይ ማስገባት የለም።

Ula iyən n awadēm ur tət wer tmarmidit ula tersəkmawen.

Article
ተደብዳቤ
Tinawt

Chacun a le droit à la reconnaissance en tous lieux de sa personnalité juridique.

6

ይህ ደህረ ገጽ ለሁሉም ሰዎች ተመሳሳይ ሲሆን፣ ግዴታ ላይ ማስገባት የለም።

Ed illa awadēm edəg d illa ila lhəq n ed yaf ġərru n awa t id iqqələn brin lqanun.

Article
ተደብዳቤ
Tinawt

Tous sont égaux devant la loi et ont droit sans distinction à une égale protection de la loi. Tous ont droit à une protection égale contre toute discrimination qui violerait la présente Déclaration et contre toute provocation à une telle discrimination.

7

ሁሉም ሰዎች ለሰውነት ማጥፋት ወይንም ለሰውነት ማጥፋት የሚያስፈልጉ ሁኔታዎች ላይ ማስገባት የለም።

Article
ተደብዳቅ
Tinawt

13

1. Toute personne a le droit de circuler librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un Etat.
2. Toute personne a le droit de quitter tout pays, y compris le sien, et de revenir dans son pays.

1. ይህ ደህረ ሰነድ ለሁሉም ሰዎች ለመጓጓዣ እና ለመኖር ደንብ ለመስጠት ይችላል።
2. ይህ ደህረ ሰነድ ለሁሉም ሰዎች ለመገኘት ደንብ ለመስጠት ይችላል።

1. *Ed illa awadām ila lxaq ed yəğğlät ula ed isnəfrän edäg wa hi izdäy däy akal nnit.*
2. *Ed illa awadām ila lxaq ed iğməፈ ed tilla akal ti däy tən iha akal nnet. ila lxaq day ed yəqqäl d akal nnet.*

Article
ተደብዳቅ
Tinawt

14

1. Devant la persécution, toute personne a le droit de chercher asile et de bénéficier de l'asile en d'autres pays.
2. Ce droit ne peut être invoqué dans le cas de poursuites réellement fondées sur un crime de droit commun ou sur des agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies.

1. ይህ ደህረ ሰነድ ለሁሉም ሰዎች ለመገኘት ደንብ ለመስጠት ይችላል።
2. ይህ ደንብ ለሁሉም ሰዎች ለመገኘት ደንብ ለመስጠት ይችላል።

1. *Ed illa awadām twar təkma däy akal nnit ila lxaq ed iğmi tasəddarit d akal inğər.*
2. *wa rəy lxaq ur t ile awadām iğan erk iği däy lqanun n akal ula iğitan ğməፈnin abarid n tdiwt n kalən.*

Article
ተደብዳቅ
Tinawt

15

1. Tout individu a droit à une nationalité.
2. Nul ne peut être arbitrairement privé de sa nationalité, ni du droit de changer de nationalité.

1. ይህ ደህረ ሰነድ ለሁሉም ሰዎች ለመገኘት ደንብ ለመስጠት ይችላል።
 2. ለሁሉም ሰዎች ለመገኘት ደንብ ለመስጠት ይችላል።
1. *Ed illa awadām ila lxaq ed ikən lkaፈən n akal nnit.*
 2. *Ula iyən ur ile mmək as gədlən ed ikən lkaፈən n akal nnet ula as gədlən lxaq n ed yəmməskəl lkaፈən.*

ደህረ ገጽ ፡፡ ደዐ፡ ፀ ረረ፡ ደህ፡ህይወት ደህ ደፀ፡ረ፡፡ ፡፡ ህረ ህህይ ስደተ
፡፡ ፀ ስደተ ረደ፡ ደዐተ፡ደ ህ ህህ፡ነ፡፡ ፡፡ ስደዐ ደገ፡ዐተ ፡፡ ህ ፡፡ ደ፡ፀ፡ረ፡ነ፡ ፀ
፡፡ ፀረህ ህ ረ፡ህህ፡፡

*Ed illa awadəm ila lxəq ed yurdu ula ilkəm i ddiin wa yəra, lxəq nnet
ihi innen ed imməskəl awadəm turda nnet d ddiin nnet ilkəm i wa yəra.
S mmək yellullen ed isuman awadəm ddiin nnet yas nnet miy yərtay d
ddunət, ġir ifart ula yasumant s aslməd d maddən.*

Article
ተደገ፡፡ተ
Tinawt

Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d'expression que ce soit.

19

ደህ ደህህ፡ ፡፡ ህረ ደህ ህ፡፡... ደህ ደ፡ዐህ፡ ፡፡ ህ፡፡ ደህ ደ፡፡ ደዐ፡ ተደ ህ፡፡
፡፡ ፀ ደ፡ፀ፡ህ ፡፡ ህረ ፡፡ ተደ ህ ደ... ህ፡፡ ገ፡ህ፡ ተ፡ዐህ፡ ስደተ ፡፡ ህ
፡፡ ፡፡ ስ፡ረ፡ደ ህ ፡፡ ፡፡ ህ ፡፡ ፀደ፡ደ ፡፡ ፀረ፡፡ ፀ ረረ፡፡ ፡፡ ተ፡፡ ፡፡ ደዐ፡ ፡፡ ህ ፡፡ ህ፡፡
፡፡ ህ ፡፡ ደዐ፡፡

*Ed illa awadəm ila lxəq ed yurdu ula ed yən awa yəra, ti dəy ur yəksuḍ
awadəm awa ti d iqqalən full turda nnet ula aḡamay d aḡraw d asiweḍ
n slan s mmək n təyra ta yəra ula dəy akal wa yəra.*

Article
ተደገ፡፡ተ
Tinawt

1. Toute personne a droit à la liberté de réunion et d'association pacifiques.
2. Nul ne peut être obligé de faire partie d'une association.

20

1. ደህ ደህህ፡ ፡፡ ህረ ደህ ህ፡፡... ፡፡ ተህደ፡ተ ፡፡ ህ፡፡ ተ፡፡ ፀዐተደተ ፡፡ ህ፡፡ ደዐ፡፡
2. ፡፡ ፀተ ፡፡ ገ፡፡ ደህ ፡፡ ህረ ገ፡ህ፡ ደህ ደህ፡ረ ገ፡ ተ፡፡ ፀዐተደተ፡፡
 1. *Ed illa awadəm ila lxəq n tdiwt ula tasərtit n IXir.*
 2. *Abat azhəššəl n awadəm full ed ilkəm i tsərtit.*

Article
ተደገ፡፡ተ
Tinawt

Toute personne a le droit de prendre part à la direction des affaires publiques de son pays, soit directement, soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis.

21

1. Toute personne a droit à accéder, dans des conditions d'égalité, aux fonctions publiques de son pays.
2. La volonté du peuple est le fondement de l'autorité des pouvoirs publics; cette volonté doit s'exprimer par des élections honnêtes qui doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel égal et au vote secret ou suivant une procédure équivalente assurant la liberté du vote.

humaine et complétée, s'il y a lieu, par tous autres moyens de protection sociale.

4. Toute personne a le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'affilier à des syndicats pour la défense de ses intérêts.

1. ደህ ደህሊ • ••ህር ደህ • ለ።... ደህ ደረ።ህ ••• ደዑ • ዐ ረር • •• ዐ ተ ደዑ • ደህ • ለ።... ለ ተ•ደደ•ደተ ገር።ህ ደዑ ለ ደረ።ህ.

2. ረህ•ላ ህህ፡ነት ገር።ህ ፡ዐ ለደላት ተዐሎ፡ዐ•ገር, ለ•ላ ለ።... ለ ተ•ቁ•ደቁት ተ፡ደህ•ተ ገር።ህ ደረ።ህ ፡ሀ•ላ.

3. ደህ ደህሊ • ••ረ።ህ ደህ • ለ።... ለ ተቁ•ደቁት ተሎ፡ገርዐት ደህ ተ ደረ።ህ፡ ለ• ህ • ረ።ህ፡፡ ለደተ ገር።ህ ደህ ደህህዐ ፡፡ህ •••ህ፡፡ ረህ•ላ. ዐደ፡ደደላ •ዐ ረህ•ነት ተደ፡፡ዐደ፡ደላ ለ ተ•ደደ•ደተ ለ ህህ፡ነት.

4. ደህ ደህሊ • ••ህር ደህ • ለ።... ደህ ደዐተደ ህ ህህ፡ነት ደ፡ላ ዐዐላደ፡፡ ረደ፡ ደህ፡ር ደ ዐዐላደ፡፡ተደላ ገር።ህ ደህ ደ•ደቁ ደደዐህ ለደተ.

1. *Ed illa awadām ila lxəq ed išyäl awa yära s mmək wa s t yära. Ila lxəq n taggazt full iba n ššyäl.*

2. *Mdan ddunät full ur llenät tsənnuraf, lan lxəq n tazayəzt tugdat full ššyäl yulan.*

3. *Ed illa anašyal ila lxəq n tazayzt tənnufrnät ed t infun nta d aməzzay nnet full ed iddär hund ayalak mdan, siwḍin as mdanät tiyariwin n taggazt n ddunät.*

4. *Ed illa awadām ila lxəq ed yərti d ddunt ikən səndika miy ilkəm i ti ira full ed yagəz ššəylən nnit.*

Article
ተደላ፡፡ተ
Tinawt

24

Toute personne a droit au repos et aux loisirs et notamment à une limitation raisonnable de la durée du travail et à des congés payés périodiques.

ደህ ደህሊ • ••ህር ደህ • ለ።... ለ ረደዐ ለ ተዐ፡ገር፡ተ ፡ህ • ረደዐ ደሎ፡ገርህደ፡ላ ለ ደረ።ህ. ደህ • ደ፡ደህ•ላ ለ ተዐ፡ገር፡ተ •ዐቁ፡ገርላ ፡፡ ደረደዐ.

Ed illa awadām ila lxəq n amir n tsunfat ula amir yennuflyan n ššyäl. Ila ihilan n tsunfat aržamnīn ak imir.

Article
ተደላ፡፡ተ
Tinawt

25

1. Toute personne a droit à un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé, son bien-être et ceux de sa famille, notamment pour l'alimentation, l'habillement, le logement, les soins médicaux ainsi que pour les services sociaux nécessaires; elle a droit à la sécurité en cas de chômage, de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse ou dans les autres cas de perte de ses moyens de subsistance par suite de circonstances indépendantes de sa volonté.

2. La maternité et l'enfance ont droit à une aide et à une assistance spéciales. Tous les enfants, qu'ils soient nés dans le mariage ou hors mariage, jouissent de la même protection sociale.

3. ጸጸብ ረዥብ ለውጭ ዓለል... ለዚህም ማህበራዊ ጥቅም ላይ ማውጣት ይገባል።

1. Ed illa awadām ila lxəq ed igəz teyare. Ed ilməd abaraḍ bənnan dəy tizart ššil as. asəlməd n ššyəl yəqqal full ddunət mdan, tiyari ta məqqrət ed inhal abrid nnit full ed tilla awadām ti s ugdan, s as anməššamən dəy tytte.

2. Teyari ed tnfu awdām dəy tytti nnet, hak ššək i ddunət full ed aṭṭfən semyar i lxəqqən n awadām ula ll'llutən n tğəttawin. taz tərha d tnaklwit d l təmmidwa ġir kallən ula ed təlla tərṭit təksant ddunət miy ta n ddiin. Hak asaləl i talyawin n tdiwt n kalen full ed təğ lyafyit ġir kallən.

3. Azzarən myarən n abaraḍ s lhəq wa n ed sənnəfrnən mmək n tyri ta he aġin baraḍən nəṣən.

Article
ተደብዳቤ
Tinawt

27

1. Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts et de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en résultent.

2. Chacun a droit à la protection des intérêts moraux et matériels découlant de toute production scientifique, littéraire ou artistique dont il est l'auteur.

1. ይህ ደህረ ምረቃ ለሁሉም ሰዎች... ይህ ደንብ፡ ይህም ለሁሉም ሰዎች ማህበራዊ ጥቅም ላይ ማውጣት ይገባል።

2. ይህ ደህረ ምረቃ ለሁሉም ሰዎች... ለዚህም ማህበራዊ ጥቅም ላይ ማውጣት ይገባል።

1. Ed illa awadām s tərha nnet ila lxəq ed igru edəg nnet dəy asihar n akal, ed yəğ sərhu yakf tadhilt i musnət yahər d ddunət ed tilla a yulayən he taru.

2. Ed illa awadām ila lxəq ed yagəz lxəq n tiyawšiwīn nnet ti yəznəhəgga s musnət nnet ula ti iğa n sərho.

Article
ተደብዳቤ
Tinawt

28

Toute personne a droit à ce que règne, sur le plan social et sur le plan international, un ordre tel que les droits et libertés énoncés dans la présente Déclaration puissent y trouver plein effet.

ይህ ደህረ ምረቃ ለሁሉም ሰዎች... ይህ ደህረ ምረቃ ለሁሉም ሰዎች ማህበራዊ ጥቅም ላይ ማውጣት ይገባል።

Ed illa awadām ila lxəq ed iməl daw tnaḍen n kaln, full ed awḍin lxəqqən n ddunət ula ll'llutən wi d zəgrənīn dəy ta rəy tamuli.

